

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 12

CENTELLES Y ORWELL (P. 2)

2 cuartel: quartel **3 en pie de guerra:** em pé de guerra **4 alzamiento militar:** alçamento militar **5 pistoleros improvisados:** pistoleiros improvisados **6 guardia de asalto:** guarda de assalto **9 arrojar:** expulsar, atirar **10 precoz:** precoce **11 dotar de:** dotar **12 encuadre:** enquadramento **13 tomar parte por:** tomar partido **14 empuñar:** empunhar **15 sumido en:** abstraído, concentrado **18 pura y llanamente:** pura e simplesmente **20 trincheras:** trincheiras **21 franquista:** partidário do general Franco (ditador espanhol) **22 todavía en activo:** ainda na ativa **23 escalofriante:** arrepiante **25 detener:** parar, deter **28 lamentable:** lamentável **29 ingeniárselas:** engenhar, pensar **33 salvarse de milagro:** salvar-se por milagre **34 leche condensada:** leite condensado **35 al cuidado de:** aos cuidados de **36 una vez:** uma vez **37 desván:** desvão, sótão **38 vieja guardia:** velha guarda **40 estar aún por:** estar ainda por **41 entendido:** perito, expert **42 Brigadas Internacionales:** Brigadas Internacionais **43 estancia:** estância, estadia **44 afiliarse:** afiliar-se **46 alistarse:** alistar-se **47 lupa:** lupa, lente **48 todo el rato:** o tempo todo **49 ¡no fastidies!:** não enchas! **50 hallazgo:** achado **54 implicación:** implicação

NOTICIAS DE CULTURA (P. 8)

1 restauración: restauração **2 fusilamiento:** fuzilamento **5 viveza:** viveza, vivacidade **6 en todo su esplendor:** em todo o seu esplendor **7 tierras:** da cor da terra **8 tonalidad:** tonalidade **9 lienzo:** tela, pintura **10 proyectar:** projetar **11 sacar adelante:** dar andamento **12 dar paso a:** dar lugar a **13 escenario:** cenário **14 de la talla de:** da grandeza de **15 promocionar:** promover, divulgar **17 según:** segundo, conforme

DE LA TAUROMAQUIA A LA CALLE (P. 10)

3 hispanohablante: hispanoparlante **4 toreo:** toureiro **5 lidia:** lida **6 frase hecha:** frase feita **7 jerga:** gíria, jargão **8 hacer alusión:** fazer alusão **9 capote:** capa **11 cornear:** chifrar **12 dejarse llevar:** deixar-se levar **13 trapo:** trapo, farrapo **14 muleta:** capa vermelha **15 burlar:** burlar, enganar **16 embestir:** investir **18 amoldar:** amoldar, ajustar **19 manejar:** manejar, manipular **20 soltura:** soltura, agilidade **21 lanza:** lança **22 picador:** cavaleiro com lança, picador **23 involucrar:** envolver **24 barrera:** barreira **25 hablar con conocimiento de causa:** falar com conhecimento de causa **26 valiente:** valente **27 cobarde:** covarde **28 corrida:** corrida de touros **29 pelea:** briga **30 bronca:** bronca, briga

SALAMANCA: UN CLÁSICO (P. 12)

1 asegurar: assegurar, garantir, afirmar **5 alumno de intercambio:** aluno de intercâmbio **6 caballo de batalla:** cavalo de batalha **8 carrera:** carreira universitária **9 Erasmus:** programa de intercâmbio de estudantes europeus **10 merecer la pena:** valer a pena **11 claustro:** claustro, corpo docente **16 plateresco:** plateresco (arte) **17 salmantino:** de Salamanca (Espanha) **18 a simple vista:** a simples vista **19 asemejarse:** assemelhar-se **20 imponer:** impor **21 orientarse:** orientar-se **22 manejabilidad:** manejabilidade **23 tener muy en cuenta a la hora de:** ter presente na hora de **24 asequible:** acessível **25 punto clave:** ponto chave **26 citarse:** marcar um encontro **27 sediento:** sedento **28 inconcebible:** inconcebível **29 Caudillo:** caudilho (Francisco Franco, ditador espanhol, 1939-1975) **30 defender con uñas y dientes:** defender com unhas e dentes **32 aprendizaje:** aprendizagem **34 marcha:** agito **35 Derecho:** direito **36 salir de tapas:** sair para tomar um aperitivo (petiscos) **37 noruego:** norueguês **39 costar reconocer:** custar reconhecer **40 acostumbrarse:** acostumar-se **42 aventajado:** avantajado **43 en torno a:** em torno a

HUESOS QUE HABLAN (P. 17)

2 fosa común: vala comum **5 descifrar:** decifrar **6 cartón:** papelão **7 amontonar:** amontoar **8 pasillo:** corredor **9 costado:** costado, canto **10 ingenuidad:** ingenuidade **12 agobiante:** estressante **13 reputado:** reputado, famoso **14 exhumación:** exumação **16 requerir:** requerer **17 amenaza:** ameaça **18 desempeñar:** desempenhar **22 atestiguar:** testificar, testemunhar **23 muesca:** encaixe, marca **24 tonalidad:** tonalidade **25 a su cargo:** a seu cargo **26 afanoso:** afanoso, laborioso **29 dichoso:** feliz **30 calavera:** caveira **32 peroné:** perônio **34 conformar:** formar, compor, conformar **36 desplazamiento forzado:** deslocamento forçado **37 el grueso de:** o grosso de **38 tasa:** taxa **42 barrer del mapa:** apagar do mapa, sumir do mapa **44 la faz de la tierra:** a face da terra **45 poner manos a la obra:** pôr mãos à obra **46 pozo ciego:** poço cego, fossa séptica **48 amordazado:** amordaçado **50 masacrado:** massacrado **51 fondos:** fundos **52 ataúd:** caixão, ataúde **53 osario:** ossário **55 despacho:** escritório **56 agradecido:** agradecido, grato **58 cadena de mando:** cadeia de mando **59 lastre:** lastro, obstáculo **60 Monseñor:** Monsenhor **61 constatarse:** constatar, verificar **62 siquiera:** sequer, ao menos, nem mesmo **63 secuestro:** seqüestro

RAMIRO PINILLA (P. 22)

1 tras: depois de, atrás de, trás **2 de fama:** famoso **3 llegar al pueblo:** chegar ao povo, chegar ao público **5 puntualmente:** pontualmente **6 precio de coste:** preço de custo **7 firmar:** assinar **8 editorial de renombre:** editorial de renome **9 sacar a la luz:** trazer à tona **11 entrometerse:** intrometer-se **13 movimientos sociales:** movimentos sociais **14 ría:** braço de mar, foz **15 emporio:** empório **16 vasco:** basco, do País Vasco (Espanha) **17 autóctono:** autóctone **18 despreocupado de:** despreocupado **19 monte:** monte, montanha **21 movimiento obrero:** movimento operário **22 barracón:** barracão **23 huelga general:** greve geral **24 caldo de cultivo:** caldo de cultura **25 caserío:** casario **27 divergencia:** divergência **28 conflicto armado:** conflito armado **29 lucha de clases:** luta de classes **30 pasar desapercibido:** passar desapercibido **32 adoctrinar:** doutrinar **33 compromiso social:** compromisso social **34 hacerse patente:** fazer-se patente

ESPAÑA : ELECCIONES 2008 (P. 24)

6 pantalla gigante: tela gigante **8 resultado electoral:** resultado eleitoral **9 colegio electoral:** colégio eleitoral **10 sondeo:** sondagem **12 dar como:** dar como, proclamar **13 mayoría absoluta:** maioria absoluta **14 escaño:** cadeira, escano **19 desolación:** desolação **20 hacer un directo:** emitir ao vivo **22 corear al unísono:** cantar em unísono **23 abucheo:** vaia **28 palco:** palco, camarote, varanda **29 declaración:** declaração **30 fuerzas minoritarias:** forças minoritárias **34 estrechez:** estreiteza, aperto **36 hueco:** vaga, espaço, oco **37 quejarse:** queixar-se **38 compañerismo:** companheirismo **43 agolparse:** amontoar-se **44 fogonazo:** clarão **45 haz de luz:** feixe de luz **46 atronador:** estrondoso **47 cargar:** carregar **48 informativo:** noticiário **49 hacerse patente:** fazer-se patente **51 variopinta:** variada **54 recoveco:** curva, volta, rodeios **57 andamio:** andaime **58 ni siquiera:** nem mesmo **60 valla:** cerca **62 acostar:** deitar

PERFIL: SALMA HAYEK (P. 27)

3 permitirse el lujo: permitir-se o luxo **4 echar la vista atrás:** olhar pra trás, voltar a vista atrás **7 volver loco:** deixar louco **8 monja:** freira **9 emprender:** empreender **10 carta de presentación:** carta de apresentação **11 carrera:** carreira **12 gran pantalla:** o cinema **13 pelotas:** bolas **14 hacerse un nombre:** fazer-se um nome **15 secuela:** seqüela **16 cinta:** filme **17 rodar:** filmar **19 someterse:** submeter-se **21 proyecto fetiche:** projeto fetiche **22 madrina:** madrinha

MADRID: CHUECA DESPIERTA (P. 30)

1 desprezear: espreguiçar **4 cobijar:** abrigar **5 bullicioso:** animado, barulhento **8 patines:** patins **9 batiburillo:** saco de gatos **10 barrio:** bairro **11 latir:** bater, pulsar **12 vecino:** vizinho **13 montón:** monte, montão **14 a plena luz del día:** em plena luz do dia **15 aquejar:** afetar, acometer **16 delincuencia:** delinquência **18 en un momento dado:** num determinado momento **19 hoy por hoy:** hoje em dia **20 excluyente:** excludente **21 "todo a cien":** lojas de 1,99 **22 bandera:** bandeira **24 chapa:** chapa, botão, pim **25 pegatina:** adesivo **26 colgante:** pingente **27 arco iris:** arco-íris **28 escenario:** cenário **29 rodar:** rodar, filmar **32 vermut de grifo:** vermut de torneira **33 aderezarse:** enfeitar-se **34 ultramarinos:** mercearia **35 de toda la vida:** de toda a vida, de sempre, tradicional **37 escaparate:** vitrina **38 apetecible:** apetecível **39 coqueto:** paquera **40 envoltorio:** embalagem **42 a contra corriente:** contra corrente **43 mercería:** armarinho **44 ajeno a:** alheio **45 lucir:** brilhar, exibir-se **46 recién:** recém,

recentemente **47 orgullo**: orgulho **49 manifestación**: manifestação, passeata **51 costar**: custar **52 conllevar**: implicar, acarretar **55 en sí**: aí mesmo **56 carroza**: carro alegórico **57 especificidad**: especificidade **58 Verbena de la Paloma**: festa tradicional de Madri **59 constable**: verificável **60 en torno a**: em torno a **61 conmemorar**: comemorar **62 disturbios**: distúrbios **63 actuaciones callejeras**: atuações na rua, performances na rua **65 altas horas**: altas horas **66 aprobación**: aprovação **67 calar**: sacar, ensopar **68 equiparación**: equiparação **69 de cara a**: face a, visando, vis-à-vis **71 setenta y tantos**: mais de 70 **72 bollo**: bolo **73 hacer de todo**: fazer de tudo

ROCK IN RIO (P. 34)

2 cartel: cartaz, em cartaz **3 romper moldes**: quebrar as formas **4 telón de fondo**: pano de fundo **6 red de alumbrado**: rede de iluminação pública **7 escenario**: cenário **8 asistentes**: o público **9 poner empeño en**: pôr empenho em algo **10 echar en falta**: sentir a falta **12 localidad**: povoação **13 cita**: encontro, consulta, cita **14 poner la guinda**: dar o toque final **15 que se precie**: que se orgulhe **16 fiesteros**: festeiros **19 curtido**: curtido calejado **20 ciudad natal**: cidade natal **22 carioca**: carioca (do Rio) **23 secuela**: seqüela **24 resaca**: ressaca **25 actuación**: performance, atuação **27 trasladarse**: trasladar-se **28 acoger**: acolher, amparar **29 desdoblarse**: desdobrar

OPERA (P. 35)

1 telediario: telejornal **2 novel**: novo, novato **3 al instante**: imediatamente **5 momento actual**: momento atual **6 comover**: comover **7 fallecer**: falecer **9 prestar atención**: prestar atenção **10 argumento**: argumento, enredo **12 freudiano**: freudiano (de Sigmund Freud) **13 mujer fatal**: mulher fatal **14 pretendiente**: pretendente **15 propio/a**: próprio, mesmo **19 morir en el intento**: morrer na tentativa **22 pekinés**: pequinês (de Pequim / Beijing)

LA EÑE DESEMBARCA EN PEKÍN (P. 36)

1 cuenta atrás: contagem regressiva **2 selección**: seleção (nacional) **3 madurez**: maturidade, madureza **4 presagiar**: pressagiar **6 racha**: racha, bom momento, seqüência **8 campaña publicitaria**: campanha publicitária **9 retratar**: retratar, reproduzir, apresentar **11 dejar de lamentarse**: deixar de se lamentar **12 nómina**: nominata, folha de pagamento, histórico **13 meterse al público en el bolsillo**: colocar o público no bolso, ganhar a confiança do público **15 afición entregada**: torcida entusiasta **16 arrojar**: expulsar, arremessar, produzir **17 hablar por sí solo**: falar por si só **18 rodillo**: rolo **19 marcador**: marcador, placar **20 canasta envenenada**: cesta envenenada **21 dejar sin aliento**: deixar sem fôlego **22 fracaso**: fracasso **23 base**: armador **24 saber**: sentir o gosto **26 en cambio**: por outro lado, entretanto **27 no ser para menos**: e foi merecido **28 poner el broche**: terminar com chave de ouro **30 hazaña**: façanha **31 torneo**: torneio

EL PUÑAL FLORENTINO (P. 38)

1 primer acto: primeiro ato **5 labriego**: lavrador **6 disfraz**: disfarce, fantasia **7 disimular**: dissimular **8 condición nobiliaria**: condição nobiliária **9 decimoquinto**: décimo quinto **10 atropellado**: atropelado **11 lances de capa y espada**: lances de capa e espada **12 intrigas cortesanas**: intrigas cortesãs **13 tejer**: tecer **14 indescifrable galimatías**: indecifráveis galimatias **16 trama**: argumento **17 rencor**: rancor **18 despecho**: despeito **19 desavenencia**: desavença **20 vástago**: filho **21 nodriza**: ama-de-leite **22 barbudo**: barbado **23 taburete**: banqueteta **24 despreocupación**: despreocupação **25 dichoso**: feliz **26 foro**: fundo (do teatro) **27 sicario**: sicário **28 desamparado parroquiano**: desamparado paroquiano **29 dar el pasaporte**: matar **30 ni que decir tiene**: nem adianta dizer **31 estar metido hasta las cachas**: envolvido até o pescoço **32 pecar de ingenuo**: pecar de ingênuo **33 hacer un mutis**: sair, desaparecer, ficar calado **34 celada**: cilada, celada **35 blandir un puñal**: brandir um punhal **36 abalanzarse**: precipitar-se, lançar-se **37 desenfundar**: desembainhar **38 arteras cuchilladas**: arterias facadas **39 vaciar**: esvaziar **40 tintero**: tinteiro **41 misa**: missa **42 percatarse**: aperceber-se **43 ensayo**: ensaio **44 a duras penas**: com dificuldade **45 escenario**: cenário **46 solapado**: solapado **47 requerimiento**: requerimento **48 entre bastidores**: nos bastidores **49 sortear**: evitar, sortear **50 candilejas**: gambiarra, ribalta **51 vituperar**: censurar **52 acrecentar**: acrescentar **54 devanar**: enovelar, desfiar **59 huérfano**: órfão **60 trance**: transe, momento **61 salpicar**: respingar **62 bullicio**: barulho, bulício **63 alevín**: alevim, principiante **64 osado**: ousado **65 espabilar**: ficar esperto, despertar **66 algarabía**: algaravia **67 palco**: camarote, palco **69 tarima**: tarima, cadafalso **70 atestado**: lotado **71 patio de butacas**: platéia **72 frondoso gallinero**: espaço lotado **73 aseverar**: asseverar, afirmar **74 orfandad**: orfandade **75 no dar un duro por**: não dar nada por **76 asediado**: assediado **77 patada**: pontapé, patada **78 trabarse**: travar **79 desconcierto**: desconcerto **80 bofetada**: tapa **81 hábito**: hábito, costume **82 revuelto**: revolto, agitado, confuso **83 llorar a lágrima viva**: chorar em prantos **84 bambalina**: bambolina **87 motear**: manchar **88 bragueta**: braguiilha, zíper **89 empuñadura**: empunhadura **90 acometida**: acometida, ataque **92 arrojo**: ousadia **93 cohibido**: coibido **95 traspié**: traspés **96 banqueteta**: banqueteta **97 telón**: cortina, pano